

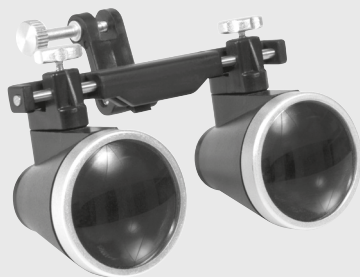
- de** Gebrauchsanweisung
- en** User's Manual
- fr** Mode d'emploi
- it** Istruzioni per l'uso
- es** Instrucciones de empleo
- pt** Manual de operação
- ru** Руководство по применению



Kopfleuchte HiLight® LED H-800



CE



de	Kopfleuchte HiLight® LED H-800	4
en	Headlamp HiLight® LED H-800	6
fr	Éclairage frontal HiLight® LED H-800	8
it	Caschetto HiLight® LED H-800	10
es	Lámpara frontal HiLight® LED H-800	12
pt	Lanterna frontal de HiLight® LED H-800	14
ru	Светодиодный налобный осветитель HiLight® LED H-800	16



Gebrauchsanweisung Kopfleuchte HiLight® LED H-800



Sehr geehrter Kunde, vielen Dank, dass Sie sich für ein KaWe Produkt entschieden haben. Unsere Produkte zeichnen sich durch eine hohe Qualität und Langlebigkeit aus. Dieses KaWe Produkt erfüllt die Bestimmungen der EG-Richtlinie 93/42/EWG (Richtlinie für medizinische Produkte).

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Benutzung sorgfältig und vollständig durch und beachten Sie die Pflegehinweise.



Machen Sie sich vor der Benutzung sorgfältig mit der Bedienung vertraut.

Anwendung: Die Anwendung der Kopfleuchte HiLight LED H-800 darf nur durch autorisiertes Fachpersonal erfolgen.

Zweckbestimmung: Die Kopfleuchte HiLight LED H-800 dient als Beleuchtungsmittel für ärztliche Untersuchungen. Die Kopfleuchte ist dazu bestimmt während der Anwendung auf dem Kopf getragen zu werden und so dem Blickfeld die optimale Ausleuchtung zu geben. Die Binokularlupen können optional an die Kopfleuchte angebracht werden um das Untersuchungsfeld vergrößert betrachten zu können. Es sind folgende Optionen wählbar (Vergrößerung x Arbeitsabstand): 2,5 x 340 mm, 2,5 x 420 mm, 3,5 x 340 mm, 3,5 x 420 mm.

Montage/Demontage: Die Kopfleuchte HiLight LED H-800 muss mit einem Li-Ion Akkupack von KaWe verbunden werden. Hierzu befindet sich an der rechten Seite ein Kabel, welches direkt mit dem Akku für das Kopfband verbunden wird, bzw. mit dem Kabel des Akkus für den Gürtel. Bei der Verwendung der Kopfleuchte mit Akku für das Kopfband muss dieser auf der Rückseite befestigt werden. Rastnasen des Akkugehäuses dazu in die Aussparungen am hinteren Teil am Kopfband einführen und durch leichtes Schieben einrasten. Zum Lösen wieder in die Gegenrichtung schieben.

Die Binokularlupe kann vorne, unterhalb des Lampenkörpers in die Halterung eingeführt werden. Dazu muss zuerst die Fixierschraube vom Binokularlupengelenk gelöst werden. Nach dem Einschieben in die Halterung muss die Fixierschraube von vorn in das Gewindeloch geschraubt werden. Durch leichtes Anlösen kann die Position der Binokularlupen eingestellt werden. Anschließend die Fixierschraube anziehen um die Binokularlupen an der gewünschten Stelle dauerhaft zu positionieren.

Ungeeignete Anwendung/Kontraindikation der Produkte:

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender. Verwenden Sie zur Stromversorgung ausschließlich den mitgelieferten Akkupack bzw. original Akkupacks von KaWe.

Inbetriebnahme/Handhabung: 1. Verbinden Sie die Kopfleuchte mit einem Akku für das Kopfband bzw. für den Gürtel. 2. Halten Sie den Regulierungsknopf ca. 1 Sekunde gedrückt. Die Lampe beginnt zu leuchten. 3. Nach dem Einschalten befindet sich die Helligkeit auf der geringsten Stufe. Für mehr Licht den Regulierungsknopf im Uhrzeigersinn drehen. Zum Abdunkeln gegen den Uhrzeigersinn drehen. Die Helligkeitsstellung wird durch die Indikations-LEDs dargestellt. 4. Zum Ausschalten den Regulierungsknopf ca. 1 Sekunde drücken. 5. Die Kopfleuchte kann mit Akku im Ladezustand nicht verwendet werden.

Technische Daten:

Zul. Umgebungstemperatur	+10 °C bis +40 °C
Rel. Luftfeuchtigkeit	10 bis 75%
Lagertemperatur	+5 °C bis +60 °C
Luftdruck	700 bis 1060 hPa
Schutzart	IP X0
Eingangsspannung	100-240VAC, 50/60Hz
Ausgangsspannung	8,4 V DC
Ausgangsstrom	max. 800 mA
Gewicht (ohne Akku)	ca. 160 g

Warnhinweise: Das Gerät ist wartungsfrei. Das Gehäuse kann daher nicht geöffnet werden. Reparaturen nur von qualifiziertem Fachpersonal ausführen lassen. Beschädigte Teile aussortieren bzw. ersetzen.

Bei ersichtlichen Schäden ziehen Sie sofort den Netzstecker vom Akku. Vermeiden Sie den weiteren Betrieb und senden Sie das Gerät an den Kundendienst. Die Kopfleuchte HiLight LED H-800 ist nicht für explosionsgefährdete Umgebungen und im Umfeld starker Magnetfelder und im OP-Bereich (AP) ausgelegt. Nur KaWe Komponenten verwenden. Es sind keine Modifikationen erlaubt.

Anweisungen

Aufbewahrung und Transport: Zur Vermeidung von Verschmutzung und Verstaubung bewahren Sie das Gerät vor der Montage bitte stets in der Verpackung auf.

Reinigungsvorbereitung: Keine besonderen Anforderungen.

Reinigung manuell: Die Kopfleuchte bzw. die Akkupacks können außen mit einem feuchten, weichen und fusselfreien Tuch gereinigt werden. Verwenden Sie Seifenlauge oder andere nicht aggressive Mittel. Die Linsen der Binokularlupen können mit einem Glasreiniger vorsichtig abgewischt werden.

Reinigung automatisch: Keine automatische Reinigung möglich/erforderlich.

Desinfektion: Das Gehäuse kann mit einem Oberflächendesinfektionsmittel abgewischt werden. Oberflächen stets trocken reiben.

Kontrolle und Funktionsprüfung: Die beweglichen Teile wie Gelenke prüfen. Einschalten des Gerätes. Alle Geräte: Sichtprüfung auf Beschädigungen und Verschleiß durchführen.

Verpackung: Verpackt im Kartonagenformausschnitt umgeben von Kartonage.

Sterilisation: Keine Sterilisation möglich/erforderlich.

Zusätzliche Informationen: Beachten Sie die Informationen der Gebrauchsanweisung. Bei weiteren Fragen kontaktieren Sie vor Inbetriebnahme den Hersteller.

Hersteller: **KaWe**

Kontakt zum Hersteller: Adresse oder Tel.-Nr. des Fachhändlers oder wählen Sie +49-7141-68188-0.

Weitere Hinweise, Wartung, Lagerung: Bei sachgemäßem Gebrauch und vorschriftsmäßiger Lagerung wird Ihnen das Produkt viele Jahre zuverlässig dienen.

Gewährleistung: Bei ordnungsgemäßer Handhabung und Berücksichtigung unserer Gebrauchsanweisung beträgt die Gewährleistung zwei Jahre beginnend ab dem Verkaufsdatum. Bei weiteren Fragen oder eventuellen Reparaturen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Gemeinsames Zubehör: Weitere Informationen zu diesen Artikeln können auf unserer Homepage: **www.kawemed.de** eingesehen werden.



Erklärung der Symbole:

	Hersteller
	Herstellungsdatum
	Gebrauchsanweisung beachten
	Artikelnummer
	Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten
	Altbatterien sind einer getrennten Erfassung zuzuführen
	Erfüllung der einschlägigen EU-Richtlinien
	Gerät nur in trockenen Räumen anwenden
	Schutzklasse II
	Vor Nässe schützen
	Warnung vor elektromagnetischem Feld
	Typ B

Elektromagnetische Verträglichkeit des Produkts: Informationen hierzu finden Sie auf www.kawemed.de



User's Manual Headlamp HiLight® LED H-800



Dear customer, thank you for choosing a KaWe product. Our products are characterised by their high quality and longevity. This KaWe product complies with the regulations prescribed by EG-Guideline 93/42/ EWG (Guideline for Medical Products).

Before using this product, please read this User's Manual carefully and in its entirety and heed the specified maintenance instructions.



Before using this product, make sure to thoroughly familiarise yourself with its operation.

Use: This HiLight LED H-800 headlamp is only to be used by authorised, qualified personnel.

Purpose: The HiLight LED H-800 headlamp is intended to be used as a source of illumination during medical examinations. The headlamp is designed to be worn on the head while being used, thereby providing the wearer with an optimally illuminated visual field. If desired, the binoculars can be attached to the headlamp in order to magnify the examined subject. The following options are available (magnification x working distance): 2.5 x 340mm, 2.5 x 420mm, 3.5 x 340mm, 3.5 x 420mm.

Assembly/Disassembly: The HiLight LED H-800 headlamp must be used with a KaWe-brand lithium-ion rechargeable battery pack. For this purpose, there is a cord on the right-hand side, which is directly connected to the rechargeable battery on the headband as well as with the cord for the rechargeable battery on the belt. When using the headlamp with the rechargeable battery on the headband, the battery pack must first be secured to the back side of the head strap. Insert the latches on the battery pack housing into the slots on the back side of the headlamp strap and gently slide them into their locked position. To unlock and remove, slide in the battery pack in the opposite direction.

The binoculars can be mounted on the front of the headlamp underneath the lamp body, whereby the fastening screw on the binocular hinge must first be removed. After the binoculars have been inserted into the mounting bracket, the fastening screw must be screwed from the front into its threaded hole. The position of the binoculars can be adjusted by gently loosening the fastening screw. After adjustments have been made, tighten the fastening screw to ensure that the binoculars remain in the desired position.

Unintended Use/Contraindication of the Products: Any usage that is different from or that goes beyond the stated intended purpose is considered improper. The manufacturer shall not be liable for damage resulting from improper use; the user alone bears the risk. Only the included rechargeable battery pack or an original KaWe rechargeable battery pack is to be used to supply power to the lamp.

Initial Use/Handling: **1.** Connect the headlamp to a rechargeable battery pack (for headband or belt). **2.** Press and hold the control knob for approx. 1 second. The lamp will illuminate. **3.** After the light has been turned on, the brightness is automatically at its lowest level. In order to increase the brightness, turn the control knob clockwise. LED indicator lights display the selected brightness level. **4.** To turn the light off, press and hold the control knob for approx. 1 second. **5.** The headlamp cannot be used while the batteries are being charged.

Technical Data:

Admissible ambient temperature	+10 °C to +40 °C
Relative humidity	10 to 75%
Storage temperature	+5 °C to +60 °C
Air pressure	700 to 1060 hPa
Protection type	IP X0
Input voltage	100-240VAC, 50/60Hz
Output voltage	8.4 V DC
Output current	max. 800 mA
Weight (without battery)	approx. 160 g

Warning: This device is maintenance free. For this reason, the housing cannot be opened. Repairs are only to be carried out by a qualified expert. Remove and replace damaged parts.

If the device appears to be damaged, disconnect the power cord from the battery pack immediately. Avoid further operation and return the device to our customer service / technical department. The HiLight LED H-800 headlamp is not designed for use in environments in which explosions may occur, in the presence of strong magnetic fields, or in surgery. Only KaWe-brand components are to be used. Modifications to this device are not allowed.

Instructions

Storage and Transport: Please store this device in its packaging prior to assembly in order to avoid contact with impurities or dust.

Cleaning Preparation: No specific requirements.

Manual Cleaning: The external parts of the headlamp and the battery packs can be cleaned with a damp, soft, lint-free cloth. Soapy water or other non-aggressive agents may be used. The lenses on the binoculars can be carefully wiped clean with a glass cleaner.

Automatic Cleaning: No automated cleaning possible/necessary.

Disinfection: The housing of the unit may be wiped with a surface disinfectant. Always wipe the surface dry.

Inspection and Verification of Proper Operation: Inspect the movable parts (such as the joints). Turn the device on. All devices: perform a visual inspection for damage and wear.

Packaging: Packaged in cardboard packaging with shaped cut-outs, packed in cardboard boxes.

Sterilisation: No sterilisation possible/necessary.

Additional Information: Heed the information in the User's Manual. For answers to further questions, contact the manufacturer before using this device.

Manufacturer: **KaWe**

Contacting the manufacturer: Address or telephone number of your dealer, or dial +49-7141-68188-0.

Further Instructions, Maintenance, Storage: When used and stored properly, this product will perform reliably for many years.

Guarantee: When used properly and in accordance with the User's Manual, this product is guaranteed for two years from the date of purchase. For answers to further questions or for necessary repairs, please contact your dealer.

Common Accessories: Further information about accessories can be found on our homepage at: **www.kawemed.de**.



Symbol key:

	Manufacturer
	Date of manufacture
	Heed the User's Manual
	Product reference number
	Separate disposal of electric and electronic devices
	Dispose of expired batteries separately at an appropriate collection centre
	Complies with relevant EU guidelines
	Only use device in dry rooms
	Device safety class: II
	Keep dry
	Electromagnetic field warning
	Type B

Electromagnetic compatibility of product: please refer to www.kawemed.de for further information



Mode d'emploi Éclairage frontal HiLight® LED H-800

Cher client, nous sommes très heureux que vous ayez choisi un produit de KaWe. Nos produits se caractérisent par une haute qualité et une longue vie utile. Ce produit KaWe remplit les dispositions de la directive communautaire 93/42/CEE (directive relative aux dispositifs médicaux).



Lisez ce mode d'emploi attentivement et entièrement avant d'utiliser l'appareil et respectez les consignes d'entretien.



Avant d'utiliser l'appareil, familiarisez-vous soigneusement avec son mode d'emploi.

Application : Seul le personnel qualifié est autorisé à se servir de l'éclairage frontal HiLight LED H-800.

Fonction : L'éclairage frontal HiLight LED H-800 assure l'éclairage des examens médicaux. L'éclairage frontal est destiné à être porté à la tête pendant son utilisation afin d'éclairer parfaitement le champ visuel. En option, il est possible de doter l'éclairage frontal de loupes binoculaires pour voir le champ d'examen avec agrandissement. Les options suivantes sont disponibles (agrandissement x distance de travail) : 2,5 x 340 mm, 2,5 x 420 mm, 3,5 x 340 mm, 3,5 x 420 mm.

Montage et démontage : L'éclairage frontal HiLight LED H-800 doit être relié à un pack d'accus Li-ion de KaWe. Du côté droit, il est muni du câble de branchement direct à l'accu pour le bandeau ou du câble de l'accu pour la ceinture. L'accu de l'éclairage frontal destiné au bandeau doit être fixé au dos de celui-ci. Dans ce cas, introduire les becs d'arrêt du boîtier de l'accu dans les évidements aménagés au dos de l'éclairage frontal et les pousser légèrement pour les engager. Pousser dans la direction opposée pour les faire sortir.

La loupe binoculaire peut être introduite dans une fixation qui se trouve sur la face avant sous le corps de lampe. Pour ce faire, il faut d'abord desserrer la vis de fixation de l'articulation de la loupe binoculaire. Après avoir introduit la loupe dans la fixation, il faut visser la vis de fixation par le devant dans le trou fileté. En desserrant légèrement, il est possible de régler la position des loupes binoculaires. Ensuite, resserrer la vis de fixation pour fixer les loupes binoculaires définitivement dans la position souhaitée.

Utilisation inappropriée / Contre-indication des produits :

Toute autre utilisation est considérée non conforme. Dans ce cas, le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages éventuels. L'utilisateur assume seul le risque encouru. Pour l'alimentation en courant, utiliser exclusivement le pack d'accus livré avec l'appareil ou les packs d'accus d'origine de KaWe.

Mise en service et utilisation : **1.** Relier l'éclairage frontal à un accu (pour bandeau ou pour ceinture). **2.** Appuyer pendant 1 seconde environ sur le bouton de réglage. La lampe s'allume. **3.** L'intensité lumineuse est alors au niveau inférieur. Pour l'augmenter tourner le bouton de réglage dans le sens horaire. Ensuite pour la diminuer tourner le bouton de réglage dans le sens anti-horaire. La position de l'intensité lumineuse est indiquée par les DEL d'indication. **4.** Pour éteindre, appuyer pendant 1 seconde environ sur le bouton de réglage. **5.** Pendant le chargement de l'accu, il n'est pas possible de se servir de l'éclairage frontal.

Données techniques :

Température ambiante admissible	de +10 °C jusqu'à +40 °C
Humidité relative de l'air	de 10 jusqu'à 75%
Température d'emmagasinage	de +5 °C jusqu'à +60 °C
Pression d'air	de 700 jusqu'à 1060 hPa
Degré de protection	IP X0
Tension d'entrée	100-240VAC, 50/60Hz
Tension de sortie	8,4 V DC
Courant de sortie	max. 800 mA
Poids (sans accu)	160 g env.

Avertissements : L'appareil ne demandant pas de maintenance, le boîtier ne s'ouvre pas. Faire effectuer les réparations uniquement par des personnes qualifiées. Éliminer et remplacer les pièces détériorées.

En cas de dommages visibles, retirer immédiatement la fiche de secteur de l'accu. N'utilisez plus l'éclairage frontal et renvoyez l'appareil à notre service clientèle. L'éclairage frontal HiLight LED H-800 n'est pas prévu pour être utilisé dans un environnement explosif ni dans une zone à champ magnétique puissant ni dans les salles d'opérations. Utiliser uniquement des composants KaWe. Toute modification est interdite.

Instructions

Conservation et transport : Pour éviter l'encrassement et la pénétration de poussières, conserver l'appareil avant le montage toujours dans l'emballage.

Préparation du nettoyage : Aucune mesure particulière n'est nécessaire.

Nettoyage manuel : L'extérieur de l'éclairage frontal ou des packs d'accus peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon humide, doux et non pelucheux. Utiliser une lessive de savon ou tout autre produit non agressif. Les lentilles des loupes binoculaires peuvent être nettoyées avec précaution avec un nettoyant à vitre.

Nettoyage automatique : Nettoyage automatique impossible / non nécessaire.

Désinfection : Il est possible d'essuyer le boîtier avec un désinfectant de surface. Sécher toujours les surfaces en les frottant.

Contrôle et essai de fonctionnement : Vérifier les pièces mobiles telles que les articulations. Allumer l'appareil. Sur tous les appareils, contrôle visuel pour détecter les détériorations et l'usure.

Emballage : Livré dans un carton d'emballage où il est déposé dans du carton découpé en forme.

Stérilisation : La stérilisation n'est ni possible ni nécessaire.

Informations supplémentaires : Suivre les indications contenues dans le mode d'emploi. Pour toute autre question, contacter le fabricant avant la mise en service.

Fabricant : **KaWe**

Contact avec le fabricant : Adresse ou numéro de téléphone du distributeur agréé ou appeler +49-7141-68188-0.

Autres remarques, entretien, conservation : Si vous utilisez le matériel correctement et le conservez selon les consignes, ce produit restera fiable de nombreuses années.

Garantie légale : Nous accordons une garantie légale de deux ans à compter de la date d'achat à condition que le maniement en soit conforme et le présent mode d'emploi suivi.

Pour toute information complémentaire ou les éventuelles réparations, consultez votre distributeur agréé.

Accessoires communs : Pour plus d'informations sur ces produits, consultez notre site Internet : **www.kawemed.de**.



Explication des symboles :

	Fabricant
	Date de fabrication
	Respecter le mode d'emploi
	N° de référence
	Tri sélectif des déchets électriques et électroniques
	Elimination des piles usées par tri sélectif
	Respect des directives CE pertinentes
	Utiliser le dispositif seulement dans des locaux secs
	Classe de protection II
	Craint l'humidité
	Avertissement de champ électromagnétique
	Type B

Compatibilité électromagnétique du produit:

Veuillez visiter notre site internet www.kawemed.de pour de plus amples informations.



Istruzioni per l'uso Caschetto HiLight® LED H-800

Egregio cliente, grazie per aver scelto un prodotto KaWe. I nostri prodotti si distinguono per la loro alta qualità e lunga durata. Questo prodotto KaWe è conforme ai requisiti della direttiva 93/42/CEE (direttiva sui dispositivi medici).

Si prega di leggere attentamente queste istruzioni per l'uso prima di utilizzare lo strumento e di seguire i consigli per la manutenzione.



Prima dell'uso assicurarsi di essere in grado di utilizzare lo strumento.

Uso: Il caschetto HiLight® LED H-800 può essere usato solamente da personale specializzato e debitamente autorizzato.

Impiego specifico: Il caschetto HiLight® LED H-800 funge da mezzo di illuminazione per le visite mediche. Il caschetto è concepito per essere portato sulla testa durante l'utilizzo, così da rendere ottimale l'illuminazione del campo visivo. Come opzione è possibile applicare la lente binoculare al caschetto così da poter ampliare il campo di osservazione. Si possono scegliere le seguenti opzioni (ingrandimento x distanza di lavoro): 2,5 x 340 mm, 2,5 x 420 mm, 3,5 x 340 mm, 3,5 x 420 mm.

Montaggio/Smontaggio: Il caschetto HiLight® LED H-800 va collegato ad un accubox Li-Ion della KaWe. A tal fine è stato predisposto un cavo sul lato destro che va collegato o direttamente alla batteria ricaricabile per la fascia cingitesta oppure al cavo della batteria ricaricabile per la cintura. Utilizzando il caschetto con la batteria ricaricabile della fascia cingitesta, questa va fissata sul retro. Per farlo inserire i naselli di arresto, predisposti sul corpo della batteria ricaricabile, nelle apposite aperture situate sul retro della fascia cingitesta e quindi incastrare bene fino all'arresto spingendo piano. Per sbloccare basta rispingere nella direzione opposta.

La lente binoculare va inserita sul davanti nell'apposito supporto posto sotto il corpo lampada. Per farlo, bisogna prima svitare la vite di fissaggio dal giunto della lente binoculare. Una volta inserita la lente nel supporto, bisogna riavvitare la vite di fissaggio infilandola dal davanti nel foro filettato. Allentando leggermente la vite stessa si può regolare la posizione della lente binoculare. Dopodiché la vite di fissaggio va ben serrata così da avere la lente binoculare salda nella giusta posizione in modo permanente.

Uso inappropriato / Controindicazioni del prodotto: Ogni utilizzo che esuli da dette applicazioni viene considerato come non conforme alle norme prescritte. Dei danni da ciò derivanti non è responsabile il produttore. Il rischio grava esclusivamente sull'utilizzatore. Per l'alimentazione utilizzare solamente l'accubox accluso oppure un accubox originale della KaWe.

Messa in funzione / Manipolazione: **1.** Collegare il caschetto con una batteria ricaricabile (per fascia cingitesta o per cintura). **2.** Tenere premuto per ca. 1 secondo il regolatore. La lampada frontale si accende. **3.** Dopo l'accensione il livello di luminosità è sempre il più basso. Per aumentare la luminosità ruotare il regolatore in senso orario. Per abbassare la luminosità ruotare in senso antiorario. L'impostazione della luminosità viene indicata dai LED di indicazione. **4.** Per lo spegnimento tenere premuto per ca. 1 secondo il regolatore. **5.** Il caschetto non può essere utilizzato durante la ricarica con la batteria ricaricabile.

Specifiche tecniche:

Temp. ambiente amm.	da +10 °C a +40 °C
Umidità rel. dell'aria	dal 10 al 75%
Temperatura di stoccaggio	da +5 °C a +60 °C
Pressione dell'aria	da 700 a 1060 hPa
Grado di protezione	IP X0
Tensione in ingresso	100-240VAC, 50/60Hz
Tensione in uscita	8,4 V DC
Corrente in uscita	max. 800 mA
Peso (senza batt. ricar.)	ca. 160 g

Avvertimenti: Il prodotto non necessita di manutenzione. Quindi il corpo non può e non deve essere aperto. Le riparazioni vanno affidate solamente a personale qualificato. Eliminare ovvero sostituire parti danneggiate.

In caso di danni evidenti staccare immediatamente la spina di rete dalla batteria ricaricabile. Evitare di continuare ad utilizzarlo ed inviare l'apparecchio al servizio clienti. Il caschetto HiLight® LED H-800 non va messo o lasciato in ambienti sottoposti al pericolo di esplosione, né in ambienti caratterizzati da forti campi magnetici, né in sala operatoria (AP). Utilizzare esclusivamente componenti KaWe. Non sono permesse modifiche.

Istruzioni

Conservazione e trasporto: Onde evitare che il prodotto si sporchi e si impolveri, prima di montarlo tenerlo sempre nell'apposito imballo.

Preparazione alla pulitura: Nessuna indicazione particolare.

Pulitura manuale: I caschetti e gli accubox possono essere puliti esternamente con un panno umido, morbido e che non perda peli. Utilizzare acqua saponata o altri prodotti non aggressivi. Le lenti stesse delle lenti binoculari possono esser pulite utilizzando con prudenza un comune spray per vetri.

Pulitura automatica: La pulitura automatica non è possibile / necessaria.

Disinfezione: Il corpo può essere pulito con panno e disinfettante per superfici. Asciugare sempre perfettamente le superfici.

Controllo e verifica della funzione: Controllare le parti mobili come le articolazioni. Accensione dello strumento. Tutti i prodotti : controllare a vista deterioramenti e logoramento.

Imballo: Imballato in cartonaggio preformato ricoperto di cartone.

Sterilizzazione: La sterilizzazione non è possibile / necessaria.

Ulteriori informazioni: Rispettare sempre le informazioni delle istruzioni per l'uso. In caso di ulteriori domande contattare il produttore prima della messa in funzione.

Produttore: **KaWe**

Contatto con il produttore: Indirizzo o numero di telefono del rivenditore specializzato, oppure contattare il seguente numero di telefono +49-7141-68188-0.

Ulteriori avvertenze, manutenzione, conservazione : Se utilizzato a regola d'arte e conservato secondo le prescrizioni, il prodotto garantisce per molti anni un funzionamento affidabile.

Garanzia legale: Previ l'utilizzo regolamentare e l'osservanza delle nostre istruzioni per l'uso, il prodotto è coperto da garanzia legale per due anni, a partire dalla data di acquisto dello stesso. In caso di ulteriori domande o eventuali riparazioni si prega di rivolgersi al proprio rivenditore di fiducia.

Dotazione comune: Per ulteriori informazioni su questo articolo si consulti il nostro sito Internet all'indirizzo: **www.kawemed.de**.

Spiegazione dei simboli:

	Produttore
	Data di produzione
	Rispettare le istruzioni per l'uso
	Codice prodotto
	Raccolta differenziata di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)
	Le batterie esauste vanno smaltite separatamente negli appositi raccoglitori
	Adempimento delle direttive UE pertinenti
	Utilizzo in ambiente asciutto
	Classe di protezione II
	Teme l'umidità
	Avvertenza: campo elettromagnetico
	Tipo B

Compatibilità elettromagnetica del prodotto: per informazioni in merito si rimanda al sito www.kawemed.de





Instrucciones de empleo Lámpara frontal HiLight® LED H-800

Estimado cliente: le agradecemos la confianza que ha depositado en nosotros al elegir uno de los productos KaWe. Nuestros productos se caracterizan por su alta calidad y su larga vida útil. Este producto KaWe cumple con las disposiciones de la directiva comunitaria 93/42/CEE (Directiva relativa a los productos sanitarios).

Por favor, lea con atención las presentes instrucciones en su totalidad y siga las indicaciones referentes al cuidado del aparato.



Antes de emplear el aparato, familiarícese con el modo en que debe ser manejado.

Ámbito de aplicación: La lámpara frontal HiLight LED H-800 será utilizada exclusivamente por profesionales debidamente instruidos y autorizados.

Finalidad prevista: La lámpara frontal HiLight LED H-800 sirve como iluminación para exámenes médicos. Por lo tanto, la lámpara frontal ha sido diseñada para portarla sobre la cabeza al usarla, para que ilumine de manera óptima el campo visual. La lámpara frontal puede ser dotada opcionalmente con lupas binoculares para ver la zona de exploración con aumento. Las siguientes opciones están disponibles (aumento x distancia de trabajo): 2,5 x 340 mm, 2,5 x 420 mm, 3,5 x 340 mm, 3,5 x 420 mm.

Montaje / Desmontaje: La lámpara frontal HiLight LED H-800 debe estar conectada con un conjunto de acumuladores de Li-Ion de KaWe. Para ello se encuentra en el lado derecho un cable que se lo conecta directamente con el acumulador que se encuentra en la misma cinta para la cabeza o con el cable del acumulador que se encuentra en el cinturón. En caso de usar la lámpara frontal con un acumulador para la cinta para la cabeza, éste debe fijarse en el lado posterior. Ingresar para ello los dispositivos enganchadores de la carcasa del acumulador en las perforaciones situadas en la parte posterior de la lámpara frontal y hacerlos encajar, empujándolos con cuidado. Para soltarlos hay que empujarlos nuevamente en dirección contraria.

La lupa binocular se puede insertar en la fijación ubicada en la parte delantera debajo del cuerpo de la lámpara. Para esto, se debe soltar primero el tornillo de fijación de la articulación de la lupa binocular. Después de introducida la lupa en la fijación, se debe atornillar el tornillo de fijación desde la parte delantera en el agujero para rosca interior. Es posible ajustar la posición de las lupas binoculares soltando ligeramente el tornillo. A continuación apretar el tornillo de fijación para fijar las lupas binoculares definitivamente en la posición deseada.

Utilización inapropiada / Contraindicación de los productos:

Cualquier otra utilización distinta a la aquí indicada se considera como no conforme a su finalidad prevista. En caso de desperfectos originados por una utilización inapropiada, el fabricante declina toda responsabilidad, siendo el usuario el único responsable de los riesgos que pudieran surgir. Utilizar para la alimentación de corriente únicamente el conjunto de acumuladores entregado o conjuntos de acumuladores originales de KaWe.

Puesta en servicio / Modo de empleo: **1.** Conectar la lámpara frontal a un acumulador (situado en la cinta de cabeza o en el cinturón). **2.** Mantener pulsado el botón regulador durante aprox. 1 segundo. La lámpara empieza a relucir. **3.** Después de conectarlo, la iluminación está en el primer nivel. Para aumentarla debe girarse el botón regulador en dirección de las manecillas del reloj. Para reducir la iluminación debe girarse el botón regulador en dirección contrarreloj. El ajuste de iluminación se visualizará mediante diodos indicadores. **4.** Para apagar la lámpara pulsar el botón regulador durante aprox. un segundo. **5.** No se puede usar la lámpara frontal si se está cargando el acumulador.

Datos técnicos:

Temperatura ambiente admisible	+10 °C hasta +40 °C
Humedad relativa del aire	10 hasta 75%
Temperatura de almacenamiento	+5 °C hasta +60 °C
Presión atmosférica	700 hasta 1060 hPa
Tipo de protección	IP X0
Voltaje de entrada	100-240VAC, 50/60Hz
Voltaje de salida	8,4 V DC
Corriente de salida	máx. 800 mA
Peso (sin acumulador)	aprox. 160 g

Advertencia: El aparato no necesita ningún mantenimiento. Por lo tanto no se puede abrir la carcasa. Sólo el personal especializado y calificado puede realizar reparaciones de la lámpara. Desechar y sustituir toda pieza deteriorada.

En caso de haber daños visibles, desconectar inmediatamente el cable del acumulador. Evite el uso adelantado y devuelva el aparato al servicio al cliente. La lámpara frontal HiLight LED H-800 no ha sido diseñada para trabajar en un entorno potencialmente explosivo, cerca de campos magnéticos fuertes o en salas de operaciones quirúrgicas.

Utilizar únicamente componentes de KaWe. No está permitido realizar modificaciones.

Indicaciones varias

Conservación y transporte: Previo el montaje, mantener siempre el aparato guardado en su estuche para protegerlo del polvo y la suciedad.

Preparación para la limpieza: No se requieren medidas especiales.

Limpieza manual: Para limpiar externamente la lámpara frontal o los conjuntos de acumuladores, utilizar un paño húmedo, suave y sin pelusa. Utilizar una lejía jabonosa u otros medios no agresivos. Las lentes de las lupas binoculares se pueden limpiar con cuidado con un limpia cristales.

Limpieza automatizada: Limpieza automatizada imposible / no necesaria.

Desinfección: Se puede desinfectar la carcasa con un agente desinfectante. Secar siempre las superficies húmedas.

Controles y prueba de funcionamiento: Comprobar todas las piezas móviles como las articulaciones. Encender el aparato. Para todos los aparatos: Comprobar visualmente si presentan señales de deterioro o desgaste.

Embalaje: Embalado en secciones de cartón, envuelto en cartulina.

Esterilización: No es posible/necesario realizar una esterilización.

Informaciones suplementarias: Observar las indicaciones de las instrucciones de empleo. En caso de tener más preguntas contactar al productor antes de la puesta en marcha.

Fabricante: **KaWe**

Para contactar con el fabricante: Dirección o teléfono del distribuidor especializado; o bien marque el +49-7141-68188-0.

Otras indicaciones, mantenimiento, almacenamiento: Si emplea la lámpara y la guarda según lo prescrito el producto le servirá con eficacia durante muchos años.

Garantía legal: Garantía legal de dos años a partir de la fecha de compra, siempre y cuando el producto sea utilizado correctamente y el usuario se atenga a nuestras instrucciones de empleo. En caso de dudas o posibles reparaciones, dirijase a su distribuidor especializado.

Accesorios comunes: Para más informaciones respecto a estos productos puede consultar nuestro sitio web: **www.kawemed.de**.

Explicación de los símbolos:

	Fabricante
	Fecha de fabricación
	Atenerse al manual de uso
	Nº de referencia
	Recogida selectiva de aparatos eléctricos y electrónicos
	Eliminación de las pilas usadas por recogida selectiva
	Respecto de las directivas CE pertinentes
	Utilizar el dispositivo únicamente en locales secos
	Clase de protección II
	Proteger contra la humedad
	¡Atención! Campo electromagnético
	Tipo B

Compatibilidad electromagnética del producto. Más información vea a **www.kawemed.de**





Manual de operação Lanterna frontal de HiLight® LED H-800

Estimados clientes, agradecemos por terem seleccionado um produto da KaWe. Os nossos produtos destacam-se por seu alto nível de qualidade e fiabilidade. Este produto da KaWe cumpre as disposições da Directiva do CE 93/42/CEE (Directiva relativa aos dispositivos médicos).

Antes de utilizar este produto, leia todo este manual de operação com o maior cuidado e observe as indicações relativas à manutenção.



Antes de aplicar o produto, familiarize-se bem com a sua operação.

Aplicação: A lanterna frontal de LED H-800 só poderá ser aplicada por pessoal autorizado com formação especializada.

Finalidade de aplicação: A lanterna frontal de LED H-800 serve de meio de iluminação para exames médicos. A lanterna H-800 foi concebida para aplicação na cabeça permitindo assim uma iluminação óptima do campo de visão. Por opção, as lupas binoculares poderão ser aplicadas à lanterna frontal, para poder ampliar o campo de exame. Poderá seleccionar entre as seguintes opções (factor de ampliação x distância de trabalho): 2,5 x 340 mm, 2,5 x 420 mm, 3,5 x 340 mm, 3,5 x 420 mm.

Montagem/Desmontagem: A lanterna frontal de HiLight LED H-800 deverá ser conectado com o acumulador de iões de lítio da KaWe. Para tal, encontrará um cabo no lado direito; este deverá ser ligado directamente com o acumulador para o sistema de banda para a cabeça resp. com o cabo do acumulador para o cinto. No caso de de aplicação da lanterna com acumulador para o sistema de banda para a cabeça, o acumulador deverá estar fixado na parte traseira. Para tal, inserir as linguetas de fecho do invólucro do acumulador nas aberturas na parte traseira da lanterna H-800 e deixar engatar, empurrando-as ligeiramente. Para soltar, empurrar no sentido inverso.

A lupa binocular poderá ser inserida no suporte pela frente, por baixo do corpo da lâmpada. Para tal, deverá soltar primeiro o parafuso de fixação da articulação da lupa binocular. Depois de inseri-lo no suporte, o parafuso de fixação deverá ser inserido e aparafusado no furo roscado. Soltando-as ligeiramente, a posição das lupas binoculares poderá ser ajustada. A seguir, fixar o parafuso de fixação, para posicionar as lupas binoculares permanentemente na posição desejada.

Aplicação imprópria / Contra-indicação dos produtos: Uma outra aplicação do produto ou uma aplicação para além da sua finalidade é considerada como não de acordo com a sua finalidade. O fabricante não responde por danos daí resultantes. O risco é assumido inteiramente pelo utilizador. Para a alimentação eléctrica, utilizar unicamente o acumulador incluído resp. os acumuladores originais da KaWe.

Colocação em funcionamento / Manuseamento: **1.** Conectar a lanterna HiLight LED H-800 com um acumulador (para sistema de banda para a cabeça resp. para cintos). **2.** Manter premido o botão de regulação durante aprox. 1 segundo. A lâmpada começa a emitir luz. **3.** Depois de ligar, a luminosidade está no nível mais baixo. Para aumentar a botão de regulação, rodar no sentido dos ponteiros do relógio. Para diminuir a luminosidade, rodar no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. A posição da luminosidade é representada por LEDs indicadores. **4.** Para desligar, manter premido o botão de regulação durante aprox. 1 segundo. **5.** Não se pode aplicar a lanterna frontal com acumulador em estado de carga.

Características técnicas H-800:

Temperatura ambiente adm	+10 °C até +40 °C
Humidade atmosférica rel.	10 até 75%
Armazenamento de Temperatura	+5 °C até +60 °C
Pressão atmosférica	700 até 1060 hPa
Tipo de protecção	IP X0
Tensão de entrada	100-240VAC, 50/60Hz
Tensão de saída	8,4 V DC
Corrente de saída	max. 800 mA
Peso (sem acumulador)	aprox. 160 g

Indicações de aviso: O aparelho é livre de manutenção. Por este motivo, o invólucro não poderá ser aberto. No caso de serem necessários trabalhos de reparação, estes só deverão ser realizados por pessoal com formação especializada. Extrair resp. substituir peças danificadas.

No caso de de danos visíveis, separar a fonte de alimentação imediatamente do acumulador resp. não carregá-lo. Favor de evitar a continuação do funcionamento e enviar o aparelho para o serviço de atendimento ao cliente. A lanterna frontal H-800 não foi concebida para aplicação em ambiente apresentando risco de explosão nem em zonas com campos magnéticos fortes nem nas

zonas de intervenções cirúrgicas (AP). Aplicar unicamente componentes originais da KaWe. Não se admitem quaisquer modificações.

Instruções

Armazenamento e transporte: Para evitar quaisquer sujidades e poeiras, guardar o aparelho antes da sua montagem sempre dentro da sua embalagem.

Preparação para a limpeza: Não há requisitos especiais.

Limpeza manual: A lanterna frontal resp. os acumuladores poderão ser limpos por fora com um pano húmido, macio e livre de pêlos. Utilizar solução de sabão ou outros agentes não agressivos. As lentes das lupas binoculares poderão ser limpas cuidadosamente com detergente para vidros.

Limpeza automática: Impossível/não é necessária uma limpeza automática.

Desinfecção: O invólucro poderá ser limpo com um agente de desinfecção para superfícies. Sempre secar as superfícies.

Controlo e ensaio de funcionamento: Verificar as peças móveis como as articulações. Ligar o instrumento. Todos os aparelhos: Realizar controlo visual para detecção de danificações e desgaste.

Embalagem: Embalado em caixa com abertura de forma envolvido de cartonagem.

Esterilização: Impossível / desnecessária a esterilização.

Informações suplementares: Observar as informações contidas no manual de operação. No caso de surgirem quaisquer dúvidas, dirija-se ao fabricante antes da colocação em funcionamento do aparelho.

Fabricante: **KaWe**

Contacto com o fabricante: Endereço ou n.º de telefone do distribuidor autorizado ou marque +49-7141-68188-0.

Indicações suplementares, manutenção, armazenamento: Utilizando-o de acordo com a sua finalidade e guardando-o devidamente, este produto estará-lhe-á à sua disposição durante muitos anos.

Garantia de qualidade: Quando operado devidamente e respeitando o nosso manual de operação, este produto dispõe de uma garantia de qualidade com a duração de dois anos a partir da data de venda. No caso de surgirem quaisquer dúvidas ou se tiverem que ser realizados eventuais trabalhos de reparação, consulte o seu distribuidor autorizado.

Acessórios comuns: Para informações mais detalhadas sobre os nossos produtos, consulte o nosso site na Internet www.kawemed.de.

Explicação dos pictogramas:

	Fabricante
	Data de fabricação
	Observar o manual de operação
	Número do artigo/item
	Recolha separada de aparelhos elétricos e eletrónicos
	Encaminhar as pilhas usadas para recolha separada
	Conformidade com as Diretivas da UE pertinentes
	Aplicar o aparelho somente em locais secos
	Classe de proteção II
	Proteger contra humidade
	Advertência sobre campo eletromagnético
	Tipo B

Compatibilidade eletromagnética do produto: Para obter informações mais detalhadas, favor de consultar o nosso site www.kawemed.de





Руководство по применению Светодиодный налобный осветитель KaWe HiLight® LED H-800

Уважаемый клиент, большое спасибо, что Вы отдали предпочтение продукту фирмы KaWe. Наши изделия отличаются высоким качеством и долгим сроком эксплуатации. Данное изделие отвечает требованиям EG-93/42/EWG (директива по медицинским приборам).

Перед использованием прочтите тщательно и полностью инструкцию по эксплуатации и соблюдайте указания по уходу!



Перед применением внимательно ознакомьтесь со способом управления.

Применение: Использовать светодиодный налобный осветитель H-800 разрешается только специально обученному и допущенному персоналу.

Назначение: Светодиодный налобный осветитель H-800 является средством освещения во время медицинских осмотров. H-800 предназначен для ношения на голове, обеспечивая при этом оптимальное освещение обследуемой области. Для дополнительного увеличения поля исследования, к налобному осветителю можно прикрепить бинокулярную лупу. Следующие опции могут быть выбраны (увеличение $\times$ рабочее расстояние): 2,5 x 340 мм, 2,5 x 420 мм, 3,5 x 340 мм, 3,5 x 420 мм.

Сборка/разборка: Светодиодный налобный осветитель H-800 должен быть подключен к KaWe Li-Ion аккумулятору. Для этой цели, расположенный с правой стороны кабель напрямую соединяется с аккумуляторной батареей для головного обруча или соответственно с аккумуляторной батареей с креплением на ремень. При использовании налобного осветителя с аккумуляторной батареей для головного обруча, аккумулятор должен крепиться сзади. Для этого защелки, находящиеся на корпусе аккумулятора, осторожно задвинуть до щелчка в слоты, находящиеся с тыльной стороны налобного осветителя. Для отсоединения, аккумулятор выдвинуть в противоположном направлении.

Бинокулярную лупу можно прикрепить с фронтальной стороны осветителя, под корпусом лампы. Для этого, сначала, необходимо ослабить установочный винт на бинокулярной лупе. После установки лупы в крепление, закрутите установочный винт, вставленный предварительно в резьбовое отверстие. При ослаблении винта устанавливается нужное положение лупы. Затем затяните установочный винт для позиционирования лампы в необходимом положении.

Использование не по назначению/медицинское противопоказание: Иное или выходящее за рамки предназначения

применение, считается не соответствующим назначению. За возникающие вследствие этого последствия производитель ответственности не несет. За создание рискованных ситуаций отвечает только пользователь. Как источник питания используйте только поставленные с изделием аккумуляторные батарейки или оригинальные KaWe аккумуляторы.

Ввод в эксплуатацию/обращение: 1. Присоедините аккумулятор для головного обруча или для крепления на ремень к осветителю H-800. 2. Нажмите и удерживайте кнопку регулирования в течении 1 секунды. Осветитель загорается. 3. После включения, яркость находится на самом низком уровне. Для увеличения яркости света поверните кнопку регулирования по часовой стрелке. Для уменьшения яркости поверните регулятор против часовой стрелки. Светодиодные индикаторы отображают уровень яркости. 4. Осветитель выключается путём нажатия и удерживания в течении 1 секунды кнопки регулирования. 5. Запрещается пользоваться налобным осветителем во время зарядки аккумулятора.

Технические характеристики H-800:

допустимая температура окружающей среды	+10 °C до +40 °C
относительная влажность воздуха	10 до 75%
Хранение Температура	+5 °C до +60 °C
давление воздуха	700 до 1060 hPa
степень защиты	IP X0
входное напряжение	100-240VAC, 50/60Гц
выходное напряжение	8,4 V DC
выходной ток	макс. 800 mA
вес (без аккумулятора)	прибл. 160 гр

Указания по безопасности: Изделие не требует обслуживания. Запрещается вскрывать корпус. Ремонт может выполняться только квалифицированным персоналом. Повреждённые части отсортировать и соответственно заменить.

При обнаружении видимых повреждений немедленно отсоедините от источника питания или прервите зарядку аккумулятора. Не используйте инструмент и отправьте его в сервисный центр. Налобный осветитель H-800 не предназначен для использования в взрывоопасных условиях, а также в непосредственной близости от сильных магнитных полей и в операционных (анестезии). Разрешается использовать только KaWe компоненты. Запрещается вносить какие-либо изменения в конструкцию.

Указания

Хранение и транспорт: Перед сборкой храните изделие в упаковке, чтобы избежать загрязнений и запыления.

Подготовка к очистке: Никаких особых требований.

Ручная очистка: Налобный осветитель и аккумуляторы можно протирать влажной, мягкой неворсистой тканью. Используйте мыльную воду или другие не агрессивные средства. Линзы бинокулярной лупы можно аккуратно протирать средством для очистки стекла.

Автоматическая очистка: Автоматическая чистка невозможна/нет необходимости.

Дезинфекция: Корпус можно протирать дезинфекционным средством для поверхностей. Вытирайте поверхности насухо.

Контроль и эксплуатационная проверка: Проверьте подвижные составные части, включение прибора. Все инструменты: проводить зрительный контроль на повреждения и износ.

Упаковка: Поставляется в картонной упаковке со специально вырезанными по форме осветителя отсеками.

Стерилизация: стерилизация невозможна/нет необходимости.

Дополнительная информация: Соблюдайте указания руководства по применению. При возникновении вопросов свяжитесь с заводом изготовителем.

Утилизация: Утилизируйте продукцию согласно местным предписаниям по раздельной утилизации электрических и электронных изделий.

Производитель: **KaWe**

Контакт с производителем: Адрес или № телефона специализированной торговли или наберите +49-7141-68188-0.

Прочие указания, уход, хранение: При соответствующем использовании и хранении согласно предписаниям, изделие будет надежно служить Вам многие годы.

Гарантия: При правильном использовании и учете нашего руководства по применению, мы предоставляем 2 года гарантии со дня продажи. При возникновении вопросов или в случае возможного ремонта, обратитесь к Вашему продавцу в сети специализированной торговли!

Запасные части: Дополнительную информацию по данному изделию, Вы найдете в нашем интернете: **www.kawemed.de**.

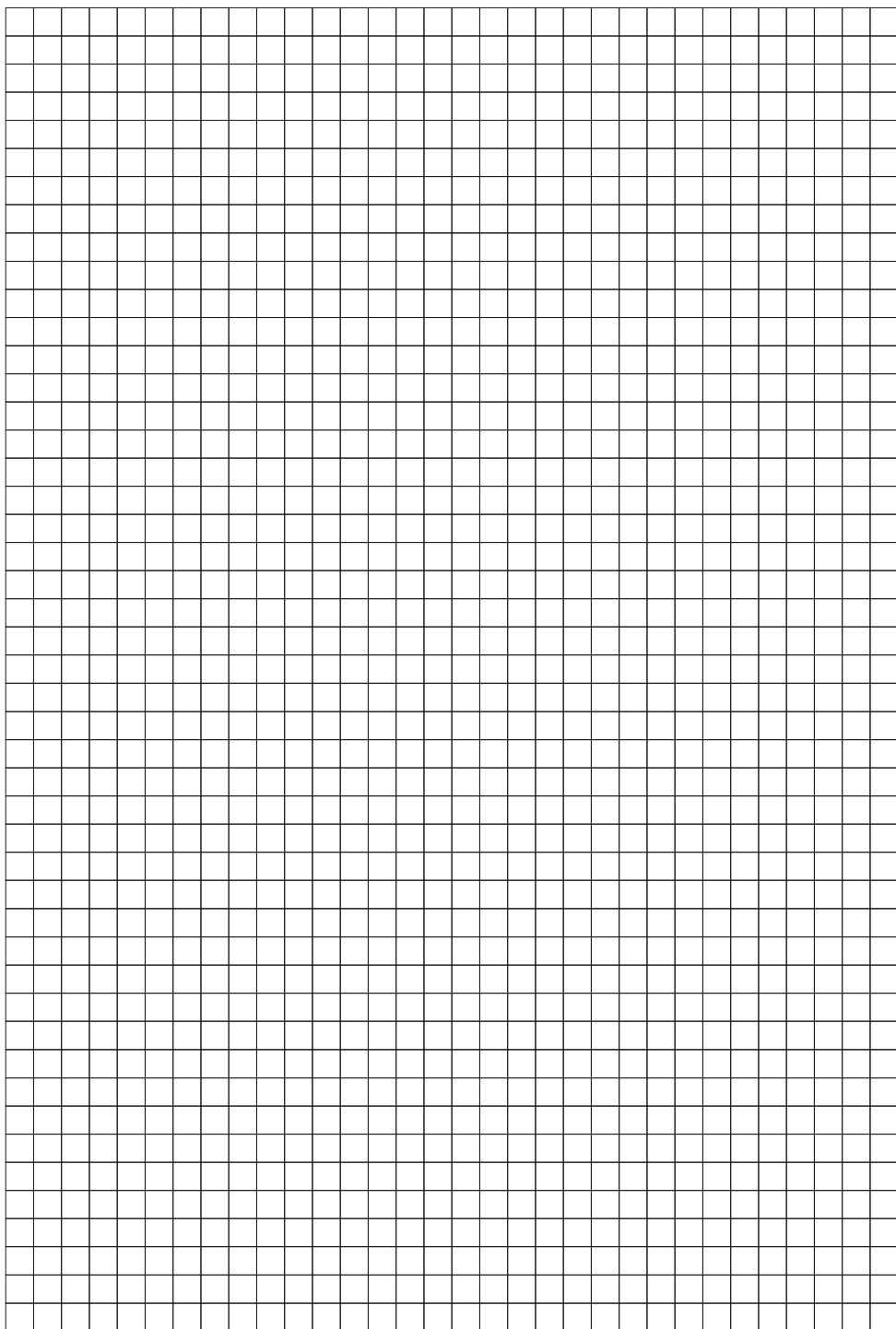
Обозначение символов:

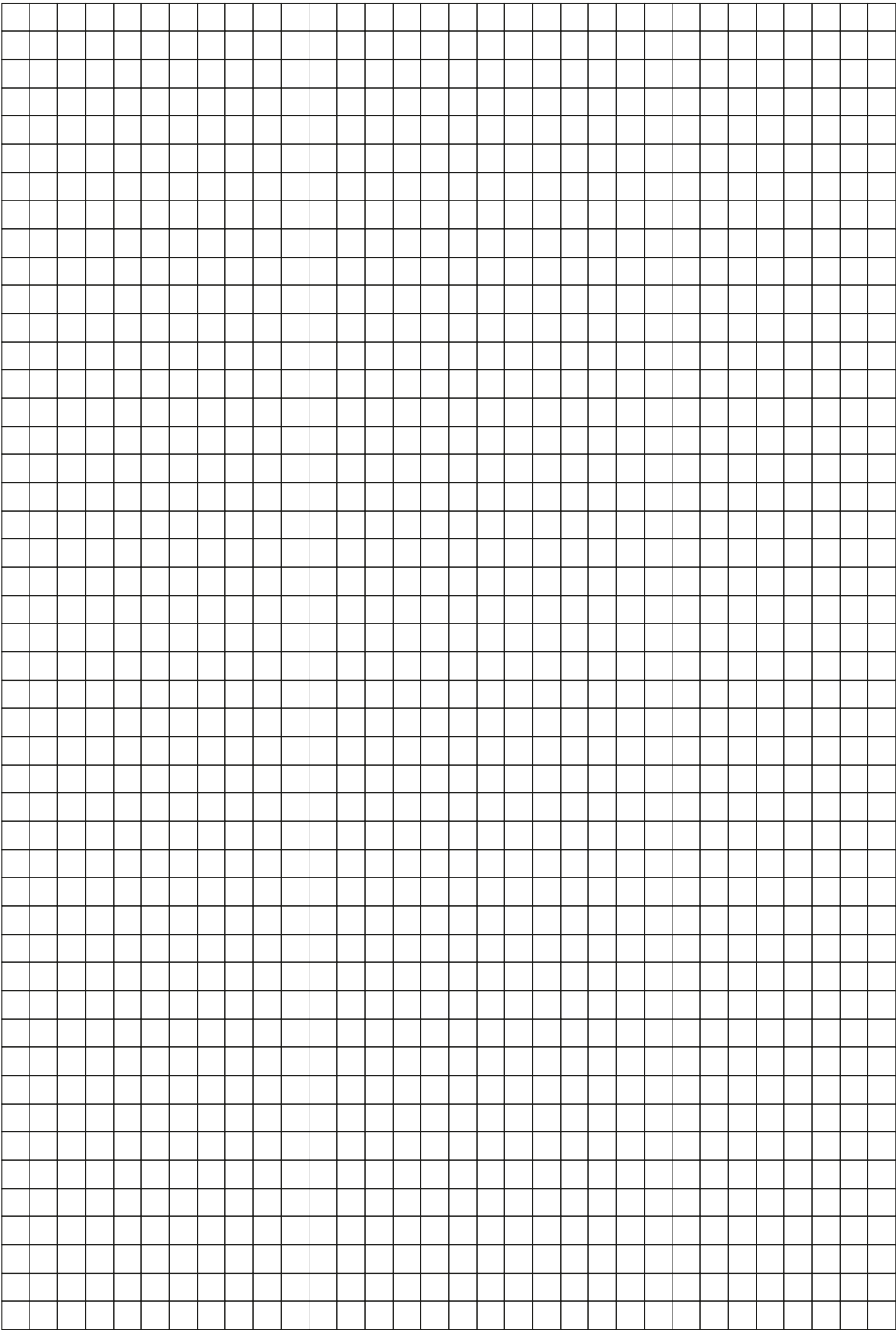
	Производитель
	Дата изготовления
	Соблюдать руководство по применению
	Артикульный номер
	Дифференцированный сбор электрических и электронных приборов
	Утилизация отработанных батареек и аккумуляторов в пунктах приема
	Соответствие изделия ЕС требованиям
	Использовать прибор только в сухих помещениях
	Класс защиты II
	Беречь от влаги
	Внимание. Электромагнитное поле
	Тип „B“

Электромагнитная совместимость продукта.

Необходимая информация на www.kawemed.de









- de** Alle Angaben ohne Gewähr - Änderungen vorbehalten.
- en** All information is without guarantee and subject to change.
- fr** Informations sous toutes réserves - Sous réserve de modifications.
- it** Tutte le informazioni sono fornite senza alcuna garanzia e possono essere modificate.
- es** Toda la información sin compromiso. Nos reservamos el derecho de realizar cambios.
- pt** Todas as indicações entendem-se sem compromisso — Sujeito a alterações sem aviso prévio.
- ru** Информация представлена без гарантий любого рода — оставляем за собой право вносить изменения.



KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Eberhardstr. 56 • 71679 Asperg • Germany

Zentrale / Central office

Fon: +49 -7141-68188-0

Fax: +49 -7141-68188-11

Email: info@kawemed.de

Internet: www.kawemed.de